

Aizoain
Añezcar
Artica
Ballariáin
Berrioplano
Berriosuso
Elcarte
Larragueta
Loza
Oteiza

BERRIOPLANO

Artica
**DÍA DE LA
CENDEA**



29

Boletín de información municipal
del Ayuntamiento de Berrioplano
.....
Octubre 2013

Edita:
Ayuntamiento de
Berrioplano
Consejo de redacción:
Francisco Esquíroz,
Yolanda Adot, Luis

Miranda, Joseba
Gil, Marcial
Fernández y Estela
Vasco
Fotografía:
Antonio Olza

Realiza: Heda
Comunicación
Traducción: Kike
Diez de Ultzurrun
Imprime:
Gráficas Ona

Tirada:
2.700 ejemplares.
Impreso en papel PEFC
D.L.:
NA-1432-2006.
Difusión gratuita

SERVICIOS MUNICIPALES

SERVICIO DE ALGUACILES

Plaza del Ayuntamiento, 1.
Berrioplano. **Tel:** 618 96 94 55

CASA DE CULTURA MARÍA DE MAEZTU

Camino de la Fuente, 1. Artica
Tel: 948 38 32 54. **Fax:** 948 38 32 77
Correo electrónico:
cultura@berrioplano.es

BIBLIOTECA PÚBLICA

En la Casa de Cultura María de Maeztu. Camino de la Fuente, 1. Artica
Horario de invierno: de 15:00 a 21:00. **Tel:** 948 38 26 22
Correo electrónico:
bibliarc@cfnavarra.es
Consulta catálogo: www.navarra.es

PISCINAS MUNICIPALES BERRIOPLANO

Nuestra Señora de la Purificación, s/n. Berrioplano. **Tel:** 948 30 38 52
Horario de invierno: de 09:00 a 22:00 (piscinas climatizadas hasta 21:30).
Sábados, de 9:00 a 20:00 (19:30 piscinas). Domingos, de 9:00 a 14:00 (13:30 piscinas)

CIUDAD DEPORTIVA DE ARTICA

Auzalor, 1. Artica. **Tel:** 948 80 37 48
Horario instalaciones interiores: de 08:00 a 22:00 (piscinas climatizadas, de 10:00 a 20:30). Sábados, de 8:00 a 21:30 (21:00 piscinas). Domingos, de 8:00 a 14:00 (13:30 piscinas)

EDIFICIO MULTIUSOS

Ntra. Sra. de la Purificación, 11. Berrioplano
Apertura al público: de 8:00 a 22:00. **Tel:** 948 35 15 76

OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR (OMIC)

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano. **Tel:** 948 30 31 29 **Fax:** 948 30 27 31. **Horario de atención:** últimos lunes de mes, de 10:00 a 13:00. Se atiende por orden de llegada. También atención telefónica

ESCUELA INFANTIL DE BERRIOSUSO

Nuestra Señora de la Purificación, 13. Berriosuso. **Tel:** 948 35 15 88

ESCUELA INFANTIL DE ARTICA

Leonor de Aquitania, 8. Artica. **Tel:** 948 21 56 31

SERVICIOS MANCOMUNADOS CON ANSOAIN

SERVICIO SOCIAL DE BASE

Plaza Consistorial, 1. Ansoain. **Tel:** 948 13 22 07

COLEGIO PÚBLICO EZKABA

Mendikale, 1. Ansoain. **Tel:** 948 14 82 48

SERVICIOS MANCOMUNADOS CON BERRIOZAR

SERVICIO SOCIAL DE BASE

Avda. Berriozar, 10. Berriozar. **Tel:** 948 30 00 07
Horario: de 9:00 a 13:00, previa solicitud de cita

CENTRO DE SALUD

Kaleberri, s/n
Centralita: 948 30 94 66
Cita previa: 948 30 94 04

CENTRO DE PLANIFICACIÓN FAMILIAR

Tel: 948 30 19 07

COLEGIO PÚBLICO MENDIALDEA. EDUCACIÓN INFANTIL Y PRIMARIA

Avda. Berriozar, s/n.
Tel: 948 30 94 69

INSTITUTO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA

Avda. Berriozar s/n.
Tel: 948 30 05

ESCUELA DE MÚSICA "FRANCISCO CASANOVA"

C/ Olanondo, 1. Berriozar
Tels: 948 30 04 30 / 948 30 18 00

JUZGADO DE PAZ Y REGISTRO CIVIL

Rekalde, 8. Berriozar
Tel: 948 30 08 79 **Horario de atención:** de 9:00 a 13:00

TRANSPORTE URBANO COMARCAL

Tel: 901 50 25 03

» Línea 22-Extensión a Berriosuso (de lunes a viernes)

Recorrido: Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa en Berriozar, Avda. de Guipúzcoa en Aizoain, Pol. Ind. Plazaola, Santa Águeda en Aizoain, Andrelopa en Aizoain y Berriosuso
Frecuencia: Cada 60 minutos

» Línea 16 Extensión a Berriosuso (fines de semana)

Frecuencia: cada 20-24 minutos
Recorrido: Beriain, Noain, Pol. Ind. Talluntxe, Cordovilla, Avda. Zaragoza, Yanguas y Miranda, Paseo Sarasate, Taconera, Avda. de Guipúzcoa, Avda. de Guipúzcoa (Berriozar), Avda. de Guipúzcoa (Aizoain), Pol. Ind. del Plazaola, Santa Águeda en Aizoain, Andrelopa (Berrioplano) y Berriosuso

» Línea 14 Extensión Artica (servicio diurno)

Frecuencia: laborables, cada 45 minutos. Sábados, cada 60 minutos. Domingos y festivos, cada 60 min.
Recorrido: Ayuntamiento de Pamplona, Rochapea, con extensión a Artica (Casco Antiguo)

» Línea N4 (servicio nocturno)

Frecuencia: hasta límite de Aizoain: cada 60 minutos. Hasta Berriosuso: varios viajes (por determinar).
Recorrido: Pamplona (Paseo de Sarasate), Berriosuso. En el Ayuntamiento de Berrioplano, paradas frente a cuartel, cruce Ctra. Ultzama, Aizoain, Berrioplano y Berriosuso

» Línea 17

Frecuencia: laborables: cada 20 min. Sábados y festivos: cada 40 min.)
Recorrido: Mutilva Baja (cuatro paradas), Mutilva Alta (4 paradas), Sadar, Aioiz, Paulino Caballero, Avda. Baja Navarra, Plaza Príncipe de Viana, Yanguas y Miranda, Taconera, Avda. Guipúzcoa, Sáenz de Oiza, Santa Engracia, María Viscarret y Nuevo Artica

TAXIS

Teletaxi (948 35 13 35)

NÚMERO DE HABITANTES EN CADA LOCALIDAD (30-09-2013)



AYUNTAMIENTO

OFICINAS GENERALES

Plaza del Ayuntamiento, 1. Berrioplano
Atención: de 9:00 a 14:00
Tel: 948 30 31 29 **Fax:** 948 30 27 31
Web: www.berrioplano.es
e-mail:
ayuntamiento@berrioplano.es

TÉCNICOS/AS MUNICIPALES

Visitas: jueves, de 9:00 a 14:00 horas con cita previa llamando al 012 (Infolocal). **Llamadas:** lunes a jueves, de 12:00 a 15:00

PAREJAS DE HECHO

Horario: lunes y miércoles, de 9:00 a 14:00

TASAS POR EXPEDICIÓN Y TRAMITACIÓN DE DOCUMENTOS

Certificados: 2,00 €
Certificados solicitados a través del 012: gratis
Certificados de informes técnicos: 10 €
Compulsas: 2,00 €
Fotocopias: DIN A-3, 0,20 €
DIN A-4, 0,10 €

CONCEJOS

AIZOAIN: Barrio Oronsupe, 3.

Presidenta: Hildgard Arrasate

AÑÉZCAR: C/ San Andrés, 6.

Presidente: José Ingelmo García (618 77 84 61)

ARTICA: C/ San Marcial, 9

(948 38 37 93) **Presidente:** Miren Nekane Ruano García
Administrativo: Imanol García

BALLARIÁN: C/ San Pedro, s/n.

Presidente: José Antonio Gómez Chandía

BERRIOSUSO: C/ Santa Eulalia, 39.

Presidente: Arturo Belasko Ortega

Administrador de concejos:

José Vidal. **Horario de atención:** de 9:00 a 14:00 (948 30 31 29)

BERRIOPLANO: C/ Mayor, 2

Presidente: Francisco Javier Díaz Rodríguez

ELCARTE: C/ Purificación, 16

Presidente/a: vacante

LARRAGUETA: C/ San Esteban, s/n.

Presidente: Cruz Oteiza Bustingorri (948 30 21 59)

LOZA: C/ San Juan, s/n

Presidente: José Ángel Nuin Pellicer (690 68 68 50)

OTEIZA: C/ San Juan, 6

Presidente: José María Uribe Oyarbide (651 65 83 14)

FRONTONES

BERRIOPLANO

Paleta goma, paleta cuero y frontenis (948 30 38 52)
Empadronados/as, nacidos/as en el concejo y casados/as con vecinos: 10 euros/hora

No empadronados/as:

16 euros/hora. **Luz:** 5 euros/hora.
Horario: de lunes a viernes, de 9:30 a 21:30. Sábados: de 9:30 a 13:30. Sábados tarde, domingos y festivos: uso exclusivo para vecinos.

AÑÉZCAR

Horario: de 9:30 a 20:00.

ARTICA

Paleta goma y frontón (630 23 86 85)
Alquileres: a vecinos de Artica empadronados: 4 euros; a tres vecinos empadronados y uno no: 5 euros; a dos vecinos empadronados y dos no: 7 euros; a un vecino empadronado y tres no: 10 euros; a no empadronados: 15 euros. **Fichas de luz:** 4 euros/hora. **Ducha opcional:** 4 euros. **Horario:** de lunes a viernes, de 8:00 a 22:00. Sábado: de 9:00 a 21:00. Domingo: cerrado.



EL TELÉFONO CIUDADANO

A través de Servicio de Atención Telefónica Ciudadana puede realizar las siguientes gestiones:

Solicitar certificados de catastro y de padrón municipal, de residencia, convivencia, duplicados de recibos, etc.

Ofrece información municipal sobre servicios, agenda cultural y deportiva, tramitación de expedientes, ordenanzas, impuestos, ofertas de cursos y becas, convocatorias de empleo y concursos públicos.

Proporciona información no municipal de trámites con empresas de suministros básicos como teléfono, gas, electricidad y agua, trámites con el Gobierno de Navarra, centros y servicios sanitarios, educativos, de transporte, ocio y asociaciones.

A través del 012 también se puede **presentar una queja** sobre los servicios, **hacer una sugerencia o dar un aviso** sobre temas relacionados con el municipio.

Cómo acceder: Marcar el teléfono 012. Si llama desde fuera del municipio, el teléfono es el 948 21 70 12.

Horario: de lunes a viernes de 8:00 a 19:00. En verano se mantendrá el mismo horario.

Coste de la llamada: desde fijo, 0,34 euros, y desde móvil, 0,36 euros, según tarifa de Telefónica y sin límite de tiempo. Consultar otros operadores.

RETROSPECTIVAS

Los vecinos y vecinas propietarios de fotografías antiguas de cualquiera de los concejos de Berrioplano interesados en que aparezcan en esta sección, pueden ponerse en contacto con el Servicio de Cultura. Las fotografías cedidas serán devueltas.



Fiestas patronales de Berrioplano (San Isidro 1955). La imagen recoge a un grupo de Berrioplano junto con la Orquesta Oriental de Estella durante las fiestas de San Isidro. De izquierda a derecha, en la fila de abajo, Manolo Arróniz (fallecido), José Goñi, Miguel Ángel Larráyo, M^ª Jesús Larráyo, Felisa Aizpún (vecina de Ariz), Rosa M^ª Díaz de Cerio, Francisco Urbizu alias "Alegre" (debajo de Rosa M^ª), Anuncita Larráyo y Antonio Amezaray. En la fila de en medio, Faustino Obanos, Julián Larráyo, Sagrario Ilundáin, Maribel Amezaray y Maribel Olanos. En la fila superior, músico de la Orquesta Oriental, Santos Obanos, músico de la Orquesta Oriental, Lorenzo Iribarren (fallecido) y un músico de la Orquesta Oriental.

LA Balsa de Loza

EL CUCHARA EUROPEO

El cuchara europeo, *Anas clypeata*, en su nueva denominación en español, o pato o ánade cuchara, como se le venía llamando hasta ahora, es, junto con el ánade azulón, uno de los patos más comunes en la laguna de Loza.

Es un ave invernante y sobre todo migratoria y hasta el momento no hay constancia de que se haya reproducido en la balsa. En Navarra esta especie está presente de forma habitual desde septiembre hasta abril o mayo y ocasionalmente alguna pareja llega a reproducirse en el sur de la comunidad. En Loza se observa de forma habitual entre febrero y mayo.

Los machos presentan una coloración muy contrastada y llamativa, con la cabeza verde, el pecho blanco y los flancos del vientre



ocres. Las hembras tienen una coloración más discreta en tonos pardos y ocres. Durante la mucha, llamada también eclipse, los machos se asemejan más a las hembras. Salvo en época de nidificación, es un ave que suele encontrarse en bandos más o menos grandes. Es muy típico su comportamiento de búsqueda de alimento nadando y rastreando el fondo de balsas y lagunas de aguas someras. Se alimenta tanto de material vegetal y de pequeños invertebrados, que obtiene gracias a la alta especialización de su pico.

Texto: Ignacio Deán (Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti). **Fotografía:** Gonzalo Deán. Quienes quieran conocer más información sobre la balsa de Loza, pueden acceder al blog que aficionados y simpatizantes han creado: <http://balsadeloza.blogspot.com/>

AGENDA / OCT-NOV-DIC_2013

1-29 de octubre EXPOSICIÓN. Pintura

Autora: Amaia Zurbano
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu

18 octubre, viernes CUENTACUENTOS

Compañía: ANFAS
Obra: Kamishibai
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu

Hora: 18:00

19 octubre, sábado VIAJE DE JUBILADOS Y DESEMPLEADOS

Lugar: La Rioja (Jardín Botánico, Abadía cisterciense de Cañas y Santo Domingo de la Calzada)

Salida: 8:00



20 octubre, domingo TEATRO INFANTIL

Título: "Jugando espero"
Compañía: Espectáculos XXL y Solita Intencione

Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu
Hora: 18:00

26 octubre, sábado PASEO POR LA CENDEA.

Excursión geológica. Visita a la Peña Ezkidi con el geólogo Antonio Aretxabala.
Salida: 10:30 desde la casa del Concejo de Añezcar.

Duración: 3 horas

1 noviembre, viernes EL CASTAÑÉ

Lugar: Berrioplano y Berriosuso
Hora: 17:00

2 noviembre, sábado MÚSICA-CONCIERTO

Compañía: coral Prague Philharmonic Choir (Chequia)
Obra: "XIX Ciclo Coral Internacional de Navarra"

Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu
Hora: 20:00

13 noviembre, miércoles CUENTACUENTOS

Título: "Carabí-Carabá"
A cargo de: Inés Bengoa (Castellano)

Lugar: Biblioteca. Casa de Cultura María de Maeztu. Artica

Hora: 18:00

11-17 noviembre EXPOSICIÓN Pintura

Autor: Muestra itinerante de varios pintores
Obra: "La memoria y la historia"

Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu

24 noviembre, domingo ESPECTÁCULO INFANTIL

Título: "Tatxin eta Tatxan"

Compañía: Tatxin eta Tatxan
Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu

Hora: 18:00

27 noviembre, miércoles CUENTACUENTOS

Título: "Kamishibai: ipuin japoniarak"

A cargo de: Inés Bengoa (Euskera)

Lugar: Biblioteca. Casa de Cultura María de Maeztu. Artica

Hora: 18:00

9-31 diciembre EXPOSICIÓN

Autor: ONG Madre Coraje
Obra: "El poder del cambio en sus manos"

Lugar: Casa de Cultura María de Maeztu

OTROS

BIBLIOTECA MUNICIPAL CLUB DE LECTURA

Días: Una vez al mes entre octubre y mayo

Lugar: Biblioteca de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)

Información e inscripción: Biblioteca

Tfno: 948 38 26 22

Noviembre: martes 12 a las 19:30.

Libro: "Rabos de lagartija"

JUGAR EN EUSKERA

CURSILLO PARA PADRES Y MADRES

Idiomas: euskera y castellano

Días: 14 y 21 de noviembre

Lugar: Biblioteca de la Casa de Cultura María de Maeztu

Inscripción: hasta el 6 de noviembre en el teléfono 012-Infolocal

Información: Servicio de Euskera (948 30 31 29) y en el correo euskara@berrioplano.es

.....

MINTZAKIDE

PROGRAMA PARA CONVERSAR EN EUSKERA

Inscripción: hasta el 18 de octubre en el Servicio de Euskera.

.....



SALIDAS DEL CLUB BERRIOBEITI PARA OTOÑO

Octubre

Sábado 19: Artica, Aizoáin, Aldaz, Aldaba Berrioplano, Loza, Iza, Berriozar, Artica. Distancia: 50 km. aprox. Dificultad: baja/moderada.

Domingo 27: Higa de Monreal. Distancia: 37,5 km. Dificultad: moderada/alta.

Noviembre

Sábado 2: Artica, Berriosuso, Perdón, Undiano, Astráin, Paternáin, Ibero, Artázcoz, Izu, Asiáin, Olza, Aldaba, Añezcar. Distancia: 65 km. Dificultad: media/alta.

Domingo 10: Castillo Irulegui, Laquidán, Aranguren, Mutilva. Distancia: 50 km. Dificultad: moderada/alta.

Sábado 16: Urbasa, Balcón de Ubaba y Otsaportillo. Distancia: 28 km. Dificultad: moderada.

Domingo 24: Cendea de Olza y Orkoien. Distancia: 40 km. Dificultad: moderada

Sábado 30: Valle de Elorz, Monreal, Tiebas. Distancia: 30 km. Dificultad: alta

.....

Destinados 33.885 euros a ONGs y entidades dedicadas a fines sociales

El Ayuntamiento ha destinado 26.918 euros para proyectos de ayuda al Tercer Mundo (el 0,8% del PIB) y 6.967 euros (el 0,2% del PIB) a entidades cuyo trabajo se destina a fines sociales.

En cuanto a las ayudas a proyectos del tercer mundo, los Franciscanos Menores Conventuales han recibido 9.000 euros; la Asociación Navarra de amigos/as del pueblo saharai (ANARASD), 5.000 euros; la Fundación Internacional Solidaridad Compañía de María, 5.000 euros; Madre Coraje, 5.000 euros, y Manos Unidas, 2.918 euros.

Por lo que se refiere a las entidades sociales, la asociación Eunate ha obtenido 3.000 euros, AMEMNA (Esclerosis múltiple), 1.500 euros; y ANFAS (Discapacidad intelectual) y ANASAPS (Salud Mental) recibirán 1.233,50 cada una.

Apoyo a la normalización educativa de alumnos de etnia gitana

El Ayuntamiento destinará 2.500 euros al proyecto de normalización educativa con el alumnado gitano en el colegio público Mendialdea de Berriozar. El consistorio ha firmado un convenio con la Fundación Secretariado Gitano en Navarra para mantener el servicio que venía prestando el centro escolar Mendialdea a determinados alumnos de etnia gitana y paliar de esta forma la eliminación de subvenciones por parte del Gobierno de Navarra.

La cantidad abonada por el Ayuntamiento corresponde al número de alumnos residentes que va al colegio Mendialdea. Berrioplano, con 102 alumnos, aporta 2.500 euros.

ATENCIÓN CIUDADANA

SUBVENCIONES

El plazo para solicitar subvenciones para actividades deportivas concluye el 31 de octubre

Los niños y niñas que realicen alguna actividad deportiva municipal ofertada por los Ayuntamientos de Berriozar y Ansoain podrán presentarse a la convocatoria pública de subvenciones del Ayuntamiento de Berrioplano para el curso 2013/2014. El plazo para solicitar las ayudas concluirá el 31 de octubre. Quedan excluidas de la convocatoria las actividades culturales y las actividades extraescolares organizadas por los centros de enseñanza.

Junto con la solicitud, las personas interesadas deberán presentar en el Registro General del Ayuntamiento el justificante de la matrícula y la declaración de la renta 2012. Tal y como anunciamos en el anterior número de la revista, las ayudas económicas se concederán en función de la renta de los solicitantes y del coste de la actividad. Además de cumplir los requisitos generales, las familias beneficiarias deberán estar empadronadas y tener vigencia efectiva en el municipio de Berrioplano desde el momento de la solicitud y mientras se perciba la ayuda.

El Ayuntamiento comunicará al solicitante la concesión (o no) de la subvención y su importe antes del 31 de diciembre.

CAMPAMENTOS DE NAVIDAD

Las preinscripciones, del 13 al 15 de noviembre

Todos los niños y niñas que quieran participar en los campamentos infantiles que se desarrollarán los días 26, 27, 30 y 31 de diciembre y el 2, 3 y 4 de enero, deberán realizar la preinscripción a través del teléfono 012 Infolocal los días 13, 14 y 15 de noviembre. En total se ofertarán 36 plazas en castellano (24 para el grupo de 4 a 6 años y 12 plazas para los de 7 a 12 años) y 24 plazas en euskera (12 plazas para cada uno de los grupos). Una vez que concluya el plazo de las preinscripciones se realizará un sorteo y, posteriormente, el servicio 012 Infolocal contactará con quienes hayan obtenido plaza para confirmarla. El pago deberá hacerse con tarjeta los días 20 y 21 de noviembre.

CONCEJOS

ARTICA



Cursos para todos los gustos y públicos. El Concejo de Artica ha organizado cerca de una treintena de talleres y actividades para el curso 2013/2014. Entre los que más interés han despertado destacan los talleres de idiomas para niños (francés e inglés) y para adultos (francés, inglés e italiano), los talleres de artes plásticas para pequeños y mayores y los talleres musicales para niños. Asimismo, se han programado cursos específicos para todos los públicos: pintura, manualidades, reiki, juegos de mesa y decoración de tartas para jubilados; talleres creativos y de danzas para jóvenes de entre 12 y 16 años; talleres de cocina, macramé, danzas, gaita, tambor, txistu y coro para todas las edades; y talleres de danzas y piano para niños.

BERRIOSUSO

Cerca de 150 personas se manifestaron contra la línea de alta tensión. El pasado 21 de septiembre alrededor de 150 personas participó en la segunda mendi martxa contra la línea de alta tensión Orkoien Ezkabarte. La manifestación partió de Arre y de Orkoien y finalizó en Berriosuso hacia las 13:30. Los dos grupos que asistieron a la martxa fueron recibidos por la charanga de Ezkabarte y, tras recorrer las calles del pueblo, se dirigieron al frontón para disfrutar de un lunch a base de txistorra y panceta.

BERRIOPLANO

Vídeo cultural de Berrioplano. En colaboración con el Concejo de Berrioplano, se ha grabado un vídeo cultural sobre las costumbres, fiestas, artesanos y tradiciones de la localidad que se pondrá a la venta a finales de noviembre. El vídeo recoge algunos de los actos más populares que se celebran en Berrioplano, como El Castañé, las fiestas patronales de San Isidro, la Cabalgata de Reyes o los conciertos de la coral Ametza, entre otros.



Varios jóvenes del pueblo se encargarán de visitar los domicilios para ofrecer el vídeo, que pretende convertirse en un bonito recuerdo para generaciones venideras. Costará 10 euros.

FIESTAS

Los pueblos de la Cendea celebraron sus fiestas patronales. LARRAGUETA fue el encargado de abrir el calendario festivo el fin de semana del 6 de agosto. Hubo teatro, bailables con orquesta, calderetes y ponys, además de la cena popular, que reunió a 180 personas. Por su parte, **BERRIOSUSO** celebró sus fiestas patronales el último fin de semana de agosto con una comida popular que congregó a cerca de 125 personas, juegos para adultos, hinchables, teatro infantil y danzas a cargo de Muthiko Alaiak. El mes de septiembre les tocó el turno a **AÑÉZCAR**, **ELCARTE**, **ARTICA** y **LOZA**. En **AÑÉZCAR**, el programa incluyó, entre otras actividades, partidos de pelota, hinchables y un campeonato de mus. La comida popular del sábado 7 de septiembre reunió a 145 personas y por la noche 260 personas aproximadamente se dieron cita en la cena y posterior baile. También en **ELCARTE** se respiró un buen ambiente de fiestas. El sábado 7 de septiembre, los partidos de pelota a mano, las goitiberas y los bailes dieron paso a una cena popular que congregó a cerca de 80 personas. La fiesta continuó por la noche con bailes con trikitixa y un concierto. **ARTICA** recogió el relevo el 13 de septiembre. Tras lanzar el chupinazo en homenaje a la vecina que padece una enfermedad rara, la pequeña Nerea Martínez, se llevó a cabo la imposición del pañuelico a 100 niños. Este año y como novedad, se instalaron barracas y la Comparsa de Gigantes y Cabezudos y los Kilikis de Artica desfilaron por Artikaberri. Además, las actividades gastronómicas tuvieron una gran acogida: 900 personas participaron en el aperitivo que se ofreció después del cohete, se repartieron 1.600 pinchos de chistorra, 40 cuadrillas se apuntaron al concurso de calderetes y la comida popular del domingo reunió a 300 personas. En **LOZA**, los calderetes y el campeonato de lanzamiento de tiros a puerta abrió el programa de fiestas que comenzó el 13 de septiembre. Al día siguiente, la comida popular reunió a cerca de 80 personas y por la noche los vecinos bailaron a ritmo de un DJ. Las fiestas finalizaron el domingo con un campeonato de mus, una obra de teatro infantil que se representó por la tarde y chocolatada para los más pequeños.



BERRIOSUSO

Cursos variados para todas las edades

- ▶ **Clases de inglés para todas las edades y niveles:** inscripciones e información en el 676 657 330 ó en el 948 303 050 y en berriosuso.ingles@gmail.com.
- ▶ **Múevete conmigo (para niños de 11 a 15 años):** 30 euros al mes, los miércoles de 18:00 a 19:30. Inscripciones: 650 108 302 y en aroyika@gmail.com.
- ▶ **Técnicas de relajación:** 30 euros al mes, jueves de 20:00 a 21:30. Inscripciones: 676 657 330.
- ▶ **Recicl-arte (adultos):** 40 euros y 20 euros empadronados en Berriosuso, todos los martes del mes de noviembre. Inscripciones: 657 828 792.



- ▶ **Yoga:** 30 euros/mes, lunes de 19:30 a 21:00 (de octubre a mayo). Inscripciones: 676 072 727.
- ▶ **Automaquillaje natural:** 30 euros y 20 euros empadronados en Berriosuso, 26 de octubre, de 10:00 a 13:00. Inscripciones: 630 559 804 y en ikerico@yahoo.es.
- ▶ **Automaquillaje ahumados:** 30 euros y 20 euros empadronados en Berriosuso, 19 de octubre, de 10:00 a 13:00. Inscripciones: 630 559 804 y en ikerico@yahoo.es.
- ▶ **Reflexología en familia:** 15 euros (1 adulto+niño), 20 euros (familia 2 adultos+2 niños, 6 de octubre, de 10:00 a 12:00. Inscripciones: 676 072 727.
- ▶ **Reflexología podal:** 45 euros/mes, un sábado al mes, de 10:00 a 15:00 (de octubre a junio). Inscripciones: 676 072 727.
- ▶ **Puntoquedada:** miércoles alternativos, de 18:30 a 20:00, a partir del 2 de octubre. Gratuito. talleresberriosuso@gmail.com.

CONCEJOS

ARTICA



270 personas participaron en la comida del Día de la Cendea

Artica celebró el pasado 21 de septiembre el Día de la Cendea. El programa comenzó a las 11:00 con una feria de artesanía en la plaza de la localidad y, una hora más tarde, la coral Ametza ofreció un concierto en la iglesia. Como en años anteriores, el deporte rural precedió a la comida popular, que este año congregó a 270 personas. Por la tarde Javier Segarra fue el protagonista de un espectáculo de monólogos en el frontón, y desde las 18:00 a las 22:00 se celebró una animada verbena popular a cargo del grupo Egan.

BERRIOPLANO Y BERRIOSUSO

Nueva cita con El Castañé el 1 de noviembre. La esperada cita de los niños y niñas de Berrioplano y Berriosuso con los dulces tendrá lugar el viernes 1 de noviembre. El Castañé, la tradicional fiesta que todos los años reúne en las calles a los más pequeños de la casa en busca de castañas y caramelos, comenzará a las 17:00. Durante hora y media, los participantes recorrerán el pueblo cantando y, a cambio, pedirán a los vecinos el codiciado aguinaldo, que llegará en forma de lluvia desde balcones y ventanas. Una vez recogidos los frutos, todos los asistentes podrán disfrutar de un aperitivo a base de txistorra y castañas asadas que se ofrecerá en las sociedades de ambas localidades.

BERRIOSUSO

Restauración del retablo de la iglesia. El Concejo de Berriosuso celebró el pasado 11 de octubre una charla para explicar el proyecto de restauración que se va a llevar a cabo en la iglesia del pueblo. La iglesia cuenta un retablo renacentista, del segundo tercio del siglo XVI, con esculturas y pinturas de Ramón de Oscáriz y su sobrino, Pedro de Alzo y Oscáriz.

CULTURA

PROGRAMACIÓN OTOÑO

Teatro, música y exposiciones para el otoño

La compañía Espectáculos XXL y Solita Intencione abrirán el 20 de octubre el calendario cultural de otoño con la obra de teatro infantil "Jugando espero". Dirigida a niños y niñas a partir de 5 años y al público familiar en general, la representación tendrá lugar el 20 de octubre a las 18:00.

También durante el mes de octubre, la Casa de Cultura María de Maeztu, en Artica, acogerá la exposición de pintura de Amaia Zurbano. La muestra permanecerá abierta del 1 al 29 de octubre.

El mes de noviembre arrancará con la actuación de la coral Prague Philarmoric Choir (Chequia). El concierto, organizado por el Ayuntamiento en colaboración con la Federación de Coros de Navarra, se celebrará el 2 de noviembre y se enmarca dentro del XIX Ciclo Coral Internacional de Navarra. El 24 de no-



viembre la pareja de clowns formada por Tatxin y Tatxan ofrecerán un espectáculo musical en euskera en el que los niños tendrán que participar activamente con sus padres.

Por otro lado, la sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu acogerá del 11 al 17 de noviembre la muestra itinerante de varios pintores "La memoria y la historia", y del 9 al 31 de diciembre, la ONG Madre Coraje mostrará la exposición "El poder del cambio en sus manos".

VERANO CULTURAL

674 personas, en las actividades de verano

La compañía Txantxariak fue la encargada de arrancar, el pasado 18 de julio en Artica, la programación cultural. Su espectáculo de canciones y juegos en euskera reunió a 150 personas. La siguiente cita cultural llegó en agosto con la representación de la obra "Il duo Cannellonni", de Zirika Zirkus. Un total de 60 personas se dieron cita el 2 de agosto en el frontón de Larragueta para asistir a la función. Por su parte, la plaza del Concejo de Elcarte fue escenario de una sesión de cine al aire libre el 10 de agosto. "La vida de Pi" congregó a 44 personas. El mes de agosto concluyó con una obra de teatro de

la compañía Zurrumuru, "El circo de la pulga", que reunió a 100 personas en el frontón de Berriosuso. Los más pequeños de la casa fueron los destinatarios de la obra de teatro infantil de Iluna Teatro, "Un cuento de detectives". La representación, que tuvo lugar el 6 de septiembre en Añezcar, registro una asistencia de 150 personas. Al día siguiente, el 7 de septiembre, 120 personas disfrutaron en Artica de la película "Brave". Por último, el 15 de septiembre Loza cerró la programación estival con "Frankisina", una representación a cargo de Bambilúa Teatro que fue seguida por 50 personas.

CURSOS

Listas de espera para los cursos de manualidades y cocina

Los cursos de manualidades y cocina que ha organizado el Ayuntamiento para la temporada 13/14 han superado todas las expectativas. Al curso de cocina en la Casa del Concejo de Aizoain se han inscrito 22 personas,

mientras que las plazas ascendían a 15. También en el curso de manualidades que se imparte en el Edificio Multiusos de Berrioplano ha habido más inscripciones que plazas. Dos personas se han quedado en lista de espera.

DEPORTES

JUBILADOS Y DESEMPLEADOS

De excursión a La Rioja. El próximo 19 de octubre tendrá lugar el viaje para jubilados y desempleados que ha organizado el Ayuntamiento para este otoño. En esta ocasión el destino será La Rioja. El grupo saldrá a las 8:00 del frontón de Berrioplano rumbo al Jardín Botánico de La Rioja. Antes de comer, a las 12:45 se hará un alto en la Abadía Cisterciense de Cañas y, tras la visita, los asistentes se dirigirán al Parador de Santo Domingo para almorzar. Por la tarde, está prevista una visita a la catedral y al casco antiguo de Santo Domingo.

CERTAMEN LITERARIO



Presentados 148 relatos eróticos al V Certamen Literario convocado por el Ayuntamiento de Berrioplano. De los 148 relatos eróticos presentados, 146 (144 en castellano y 2 en euskera) han sido en la categoría general, es decir, para personas mayores de edad de cualquier nacionalidad o residencia, y en la modalidad en castellano. En la categoría de empadronados sólo han participado dos personas en la modalidad de castellano.

El jurado dará a conocer el fallo el próximo mes de noviembre. El certamen está dotado con un premio de 1.000 euros en cada una de las modalidades de la categoría general y con un premio de 300 euros en cada una de las modalidades de la categoría empadronados.

CURSOS DEPORTIVOS

Pilates, la modalidad deportiva preferida por los vecinos. Un total de 223 vecinos y vecinas del municipio se han apuntado a alguno de los 12 cursos deportivos que ha organizado el Ayuntamiento. Los cursos de pilates siguen siendo un año más los más demandados, con 71 inscripciones, 55 de ellas en Berrioplano y 16 en Artica. El yoga es también una de las modalidades deportivas que más tirón tie-

ne. Este año se han matriculado 33 personas, 19 en Artica y 14 en Loza. En judo se han inscrito 37 personas, y los bailes latinos que se imparten en Berrioplano y las clases de danza oriental en Artica siguen contando con una treintena de seguidores.

Por otro lado, 12 personas participan en el curso de defensa personal-sambo para mujeres de Artica.

ARTICA

Patxi Cía concluye con éxito su reto solidario

El ciclista del MSC Power Bikes Patxi Cía completó con éxito el reto solidario de subir y bajar el monte Ezkaba durante 24 horas para ayudar a Nerea, una vecina de Artica de solamente dos años que padece una enfermedad rara. Finalmente, Cía consiguió realizar 21 vueltas y recaudar 19.000 euros.

El reto tuvo lugar el pasado 14 de septiembre, coincidiendo con las fiestas de la localidad. A las 12:00 y acompañado de numerosos ciclistas y amigos como Serafin Zubiri entre otros, Cía comenzó a subir el monte Ezkaba a buen ritmo, con cronos de 35 minutos. Sin embargo, hacia la mitad de la prueba le sobrevino el cansancio, que se agravó durante la noche. Gracias al apoyo del público, que secundó en todo momento la iniciativa, el ciclista navarro pudo completar su objetivo y concluir con éxito: aguantar las 24 horas y ayudar a Nerea.



MOUNTAIN BIKE



Salidas del Club Berriobeiti para otoño. Actualmente, el grupo está formado por una decena de ciclistas. El único requisito para participar en estas salidas es estar federado o contar con un seguro de accidentes. El punto de encuentro de las rutas es siempre el mismo: frente a la Ciudad Deportiva de Artica, a las 9:00.

Octubre

► Sábado 19: Artica, Aizoáin, Aldaz, Aldaba Berrioplano, Loza, Iza, Berriozar, Artica. Distancia: 50 km. aprox. Dificultad: baja/moderada.

► Domingo 27: Higa de Monreal. Distancia: 37,5 km. Dificultad: moderada/alta.

Noviembre

► Sábado 2: Artica, Berriosuso, Perdón, Undiano, Astráin, Paternáin, Ibero, Artázcoz, Izu, Asiáin, Olza, Aldaba, Añézcar. Distancia: 65 km.

Dificultad: media/alta.
► Domingo 10: Castillo Irulegui, Laquidáin, Aranguren, Mutilva. Distancia: 50 km.

Dificultad: moderada/alta.
► Sábado 16: Urbasa, Balcón de Ubaba y Otsaportillo. Distancia: 28 km. Dificultad: moderada.

► Domingo 24: Cendea de Olza y Orkoien. Distancia: 40 km. Dificultad: moderada
► Sábado 30: Valle de Elorz, Monreal, Tiebas. Distancia: 30 km. Dificultad: alta

EUSKERA

JUGAR EN EUSKERA

Cursillo para promover los juegos en euskera en las familias. El Servicio de Euskera ha organizado un cursillo de juegos dirigido a padres y madres para favorecer las relaciones entre los padres y sus hijos y promover el euskera. Los cursillos, en euskera y castellano, tendrán lugar en el Edificio Multisusos de Berrioplano los días 14 y 21 de noviembre, de 17:00 a 19:00. Las personas interesadas debe-

rán inscribirse entre el 21 de octubre y el 6 de noviembre en el teléfono 012-Infolocal.

Asimismo, está prevista una conferencia-exposición de juguetes gratuita el viernes 13 de diciembre de 17:30 a 19:30 en el Edificio Multisusos de Berrioplano. Será en castellano. Más información en el Servicio de Euskera (948 30 31 29) y en el correo euskara@berrioplano.es

MINTZAKIDE

Arranca en noviembre el programa Mintzakide. Desde hace varios años, vecinos y vecinas del municipio de Berrioplano participan en el programa Mintzakide, un programa que pone en contacto a personas con un alto conocimiento de euskera y a personas que quieren

practicarlo. Hay un grupo en Berrioplano y otro en Artica.

El plazo para inscribirse finaliza el viernes 18 de octubre. Quienes estén interesados en apuntarse o recibir información pueden ponerse en contacto con el Servicio de Euskera (948 30 31 29).

EUSKARA MERKATARITZA

Nuevo diseño en los materiales promocionales del programa Euskara Merkataritza! Los 20 establecimientos del municipio de Berrioplano que participan en el programa "Euskara merkataritza/Euskera al comercio" estrenan nuevos materiales para fomentar el euskera en el ámbito del comercio. El cartel del horario, el de abierto y cerrado, los carteles de la época de rebajas o las ofertas del día y de la semana se han adecuado a los nuevos tiempos y han renovado su imagen

con un diseño más moderno. Cualquier establecimiento interesado en participar en esta iniciativa voluntaria y gratuita para potenciar el uso del euskera, puede ponerse en contacto con el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Berrioplano. El programa Euskera Merkataritza nació en 1994 y actualmente nueve ayuntamientos de la cuenca de Pamplona participan en esta iniciativa: Ansoain, Aranguren, Berrioplano, Berriozar, Burlada, Cendea de Olza, Huarte, Villava y Zizur Mayor.

EXCURSIONES POR LA CENDEA

Excursión a la Cendea de Iza

Cerca de 20 personas participaron en la excursión que se celebró el pasado 10 de agosto a la Cendea de Iza. La salida tuvo lugar a las 9:45 desde Larragueta y des-

el camino hacia Aldaz. En lugar de coger la dirección correcta se desviaron por otro sendero y dieron una vuelta por el monte cerca de la zona de Ochovi. Finalmente llegaron a Aldaz y desde allí se dirigieron de nuevo a Larragueta por Lakidain. A pesar de las imprevisiones, los asistentes disfrutaron de la excursión y se mostraron muy satisfechos a su llegada a Larragueta.



Próxima excursión, el 26 de octubre

La próxima cita es el sábado 26 de octubre, una excursión con el geólogo Antonio Aretxabala a la Peña Ezkidi que saldrá a las 10:30 de la casa del Concejo de Añézar.

pués de pasar por Aldaba y Ordéiz, el grupo hizo una parada en Ariz y aprovechó el descanso para tomar un pequeño almuerzo. La anécdota de la excursión se produjo cuando los asistentes retomaron

MUNICIPAL RESUMEN PLENOS

Pleno ordinario 2 de julio de 2013

PROYECTOS PRESENTADOS PARA OBTENER SUBVENCIÓN CON LA PARTIDA DE AYUDA A LAS ONGs 0,8% Y 0,2%

En una sesión plenaria a la que asistió toda la corporación municipal, el Pleno aprobó por 10 votos a favor y 1 en contra de BILDU asignar 26.918 euros a las ONGs (partida de ayuda del 0,8%) ANARASD, Franciscanos Menores Conventuales, Manos Unidas, Fundación Internacional Solidaridad Compañía de María y Madre Coraje. Por otro lado, la corporación aprobó por unanimidad la concesión de 6.967 euros a las siguientes asociaciones (partida de ayuda del 0,2%): Asociación Eunate, ADEMNA, ANFAS y ANASAPS.

MOCIÓN DEL PSN-PSOE SOBRE EL DÍA DEL ORGULLO GAY

El Pleno aprobó por unanimidad la moción presentada por el PSN-PSOE para declarar el Ayuntamiento de Berrioplano municipio libre de homofobia, transfobia, lesbofobia y bifobia a petición de la plataforma 28J con motivo del Día del Orgullo Gay.

Pleno extraordinario 27 de agosto de 2013

FUNCIÓNARIZACIÓN DE EMPLEADOS MUNICIPALES

En un Pleno al que asistieron todos los ediles del Ayuntamiento excepto Estela Vasco (PSN-PSOE), la corporación municipal rechazó por 3 votos a favor de NABAI y BILDU y 7 en contra de AAB, UPN y PP abrir de nuevo el proceso de funcionarización en las Administraciones Públicas de Navarra tal y como ha posibilitado la Ley Foral 19/2013, de 29 de mayo.

DELEGACIÓN DE VOTOS DE CONCEJALES

El Pleno aprobó por unanimidad la delegación de votos a concejales aprobada por el Parlamento de Navarra. Los supuestos para delegar el voto a otro concejal son los siguientes: baja de maternidad (durante las seis semanas siguientes al parto) y por hospitalización o enfermedad grave debidamente acreditadas (certificado médico firmado con número de colegiado y gravedad de la enfermedad que se padece). El voto delegado solo será posible en las sesiones plenarias; ningún concejal podrá ostentar más de un voto delegado; el número de votos delegados no podrá superar la mitad del total de concejales de la Corporación; y el periodo de delegación de voto no podrá ser superior a un año.

CONVENIO DEL AYUNTAMIENTO PARA APOYAR LA EDUCACIÓN DE ALUMNOS DE ETNIA GITANA EN EL COLEGIO MENDIALDEA

La corporación municipal aprobó por unanimidad asignar una partida económica de 2.500 euros a favor de la Fundación del Secretario Gitano en Navarra para compensar el trabajo realizado en el proyecto de normalización educativa con el alumnado gitano en el colegio público Mendialdea de Berriozar.